

Chinese B – Higher level – Paper 1
Chinois B – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino B – Nivel superior – Prueba 1

Wednesday 4 May 2016 (afternoon)

Mercredi 4 mai 2016 (après-midi)

Miércoles 4 de mayo de 2016 (tarde)

1 h 30 m

Text booklet – Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

Livret de textes – Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

Cuaderno de textos – Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

〈文章一〉

首都机场通行流程（出境）

① [-例-]: 航空公司有不同的航站楼, 请提前查询。

② [-1-]: 在开始办理登机手续之前, 如有携带必须向海关申报的物品, 请填写《海关进出境旅客行李物品申报单》并办理申报手续。按照规定享有免验和海关免于监管的人员以及随同成人旅行的16周岁以下旅客除外, 同时将以下物品交海关验核。



- a. 居民旅客必须申报需要复带进境的单价超过5000元人民币的照相机、摄像机、手提电脑等旅行自用物品
- b. 货物、货样、广告品

③ [-2-]: 具备有效身份证件办理登机牌和进行行李托运。公务舱和紧急情况旅客享有优先办理权利。

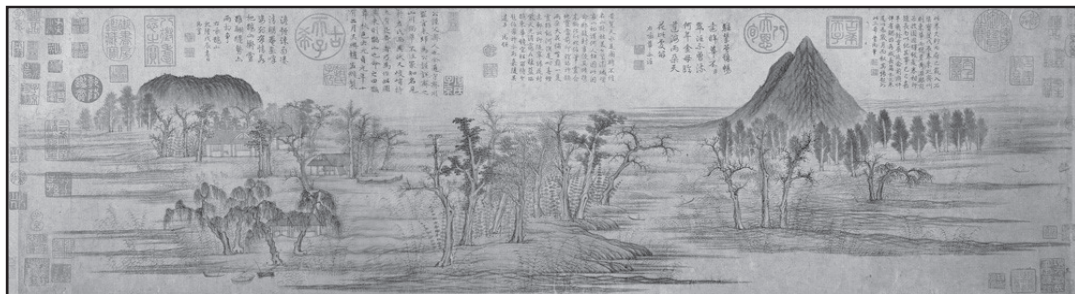
④ [-3-]: 如果您是将要出国一年以上的中国籍旅客, 请您主动向检疫官员出示含艾滋病检测结果的有效健康检查证明。如果您的出行目的地恰好是某一疫区, 请您主动向检疫官员出示有效的黄热病预防接种证书。

⑤ [-4-]: 为安全起见, 液态物品最大容积不超过100毫升, 放在重新封口的透明塑料袋中。每名旅客每次仅允许携带一个透明塑料袋。禁止携带易燃、易爆、尖锐物品。

北京边检, 北京出入境边防检查总站 (2012)

〈文章二〉

一个“外国佬”眼中的中国艺术



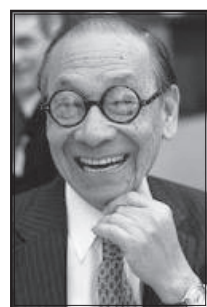
- ① 1940年我首次来到中国，那时候我才20岁出头。一开始在贵阳为红十字会开卡车，援助中国，运输药品到重庆。那时我并没有接触到任何艺术家。而是两年后在成都的一个博物馆工作时遇到一些到内地避难的艺术家的。他们从事着卖劳力的各种工作。但在艰难生活的同时，仍然成立了一个协会，1944年举办了一次美术展。展览中我看到了一幅丁聪的《现世图》，影射对国民党的抗议。这幅画引起了国民党特务的注意，就被撤了下来，不允许展示。我把这幅画藏了起来，后来转到美国去，现在收藏在堪萨斯大学的博物馆里。
- ② 1980年，我来到北京访问的时候，中国艺术界发生了很大的变化。很多新的先锋派艺术，还有很多探索性的艺术不断地出现。在80年代，中国的艺术界确实打开了一扇新的大门。
- ③ 80年代过去了，中国艺术界又进入了一个商业化的时期，失去了自己的创作方向和道路。但是，仍有许多艺术家，坚持自己的道路，按照自己的艺术方式不断地创作下去。
- ④ 开放以后，西方的学者、艺术批评家、艺术收藏家和学生，来到中国对中国艺术进行很深入的研究。欧美和日本的博物馆，除了本国艺术品之外，还有大量和详尽的中国艺术收藏品。但是，在中国的博物馆里面，却很少看到非中国艺术的收藏。有时我怀疑中国艺术史的学生对西方画家，比如说毕加索，真正了解和感兴趣吗？中国艺术家和批评家们怎么样从中国的角度来看待西方的艺术作品呢？
- ⑤ 在中国和西方的文化艺术交流不断加深的 [-例-]，似乎仍有一片空白领域 [-16-] 探讨。[-17-] 说的，仅仅是我这个外国佬 [-18-] 的一些粗浅看法。

〈文章三〉

贝聿铭：归来的绽放



- ① 2006年10月6日，中秋节。世界著名建筑大师贝聿铭亲自为家乡设计的苏州博物馆新馆正式开馆。
- ② 2002年4月，贝聿铭签署苏州博物馆新馆设计协议时，已是85岁高龄。为了请动年事已高的贝老，苏州市颇下了一番功夫。有关负责人多次赶赴美国，并带去家乡的昆曲、评弹等，希望能勾起贝老的思乡之情。他们劝贝老说：“您为世界各地设计了很多知名的博物馆，但在家乡苏州还没有留下一件作品，这是苏州的遗憾，也是您的遗憾。”终于，贝老被家乡人民的真情所感动，决定担纲博物馆新馆的设计。贝老说，这是他“最亲爱的小女儿”。
- ③ 10 博物馆新馆紧邻拙政园、狮子林等苏州古城的文化精华。在这样的环境中建造一座崭新建筑，并使其与周围融为一体，实属不易。“这是设计生涯中最大的一次挑战”，贝老说。从前期筹备到后期投入建设，他已经来过苏州八次，对博物馆的每一个细节都倾注了大量心血。2006年9月28日，贝老再一次出现在新馆，“精心为小女儿嫁前打扮”。
- ④ 15 站在曲桥上，面对着由水墨画得来灵感而独创的石片假山景观。他形容水一点一点漫过石砾，石片从水中浮出的景象——“可以是一条线，也可以是任何形态，可以像草原，也可以像沙滩”。而从水面下晕染上来的白色，“好像雾一样”。贝老的眼睛眯了起来，嘴边浮起着标志性的微笑，嗓音温和而醇厚，仿佛在吟诵一首情诗。
- ⑤ 20 新馆设计 [-29-] 了苏州古典园林的风格，庭园中的竹和树，姿态优美，线条柔和。屋顶采用 [-30-] 成菱形的“中国黑”花岗石片，淋了雨是黑色的，太阳一照变成深灰色，与苏州时雨时霁的天气相得益彰。在刚柔相济的对比中， [-31-] 了和谐之美。



改编自吴越《人民日报海外版》(2006)

〈文章四〉

走出自闭*世界

- ① 一如往常，面露笑容的母亲送我到学校上课。“好了！再见，拜拜！”我向母亲挥挥手，想从今天开始挑战自己，改变依赖习惯的第一步——从下车就自己走进教室。
5
- ② 好多年，接触我的人都无法了解我的心思、我的情绪、我的能力。笼罩长夜的黑雾迷惑着我，先天的口语障碍隔断了所谓普通人的生活。我从漫漫期待白日的驾临，历经众人的耻笑和骡子般躲避的岁月，最终养成无意识的等待。是谁？拔除了黑夜的禁锢！许美云老师，她向朗朗旭日引进了柔和的光，将我的暗黑世界破除，搭起了走向曙光的路。
10 又是谁？摇醒我尘封已死的自信！罗婉君老师，努力更新旧思维，点燃了了解自闭的薪火。这燃烧的火焰，烧干我内心潮湿阴晦的自卑，浴火而生的信心为之诞生。
- ③ 这种心念的转变，带动了我愿意真诚的向正常行为去努力。“安安，请交作业。”我跟脑中意志达到平衡，把作业交出去。“安安，要打招呼啊！”“老师早安！再见！”一次又一次，我从无数次练习与修正里，逐渐摆脱所谓先天缺陷的不能与不可能。同学也慢慢收起特异的眼光注视我或窃窃私语。这让我瞧得起自己的行为可以跟上同学。少点特殊，自然就会赢得我要的平常。
15
- ④ 20 面对与众不同的宿命，生活无时无刻都充满了挑战。锁链一道道地布满每扇门，只有自己亲自开锁，破除禁锢向下个旅程前进。改变自己，用正确的行为来面对真实世界，人们自然会因而以肯定来替代轻视与怜悯。这才是我努力的自闭人生。
- ⑤ “好了，再见！”我跟母亲挥挥手，示意她别跟着我。今天起，我要向自立更进一步，跟大家一样，自己走进教室。
25




改编自蒙建安《新竹县芎林国小五年级甲班的得奖作品》(2014)

* 自闭: autistic

〈文章五〉

可穿戴技术

- ① 可穿戴技术是近年以来科技领域最热门的技术之一。世界各大科技公司纷纷追赶这一潮流。跨国竞争更加快可穿戴产品的研发步伐。
- ② 可穿戴技术并不是新鲜事物，早几十年前就已经出现，只是最近几年才在消费电子市场上取得巨大进展。但即便是美国科技巨头推出的前卫产品，也并未真正普及。
- ③ 可穿戴技术指的是通过将电子和电脑设备嵌入人们的衣着或配件，以提高智能手机、电脑的便捷性和可携带性，以及促进穿戴者的生产力。这几年推出的谷歌眼镜、三星智能手表、日前上市的苹果智能腕表和可监测人体健康数据的智能手环等产品层出不穷。将可穿戴技术带入个人电子消费市场的前沿。
- ④ 在这些产品出现之前，可穿戴技术最初期的发展是在医疗和军事领域。在这些非消费市场，军方已经研发出用于通讯以及光通信的设备。生物医药公司也制造出了五花八门的设备，例如可以监控个人健康的设备。但在全球化的冲击下，无论是在游戏、音乐、教育、交通或在金融领域，可穿戴技术的未来可谓潜力无穷。

<http://special.caixin.com> (2014)

Chinese B – Traditional version

Chinois B – Version traditionnelle

Chino B – Versión tradicional

〈文章一〉

首都機場通行流程（出境）

① [-例-]: 航空公司有不同的航站樓，請提前查詢。

② [-1-]: 在開始辦理登機手續之前，如有攜帶必須向海關申報的物品，請填寫《海關進出境旅客行李物品申報單》並辦理申報手續。按照規定享有免驗和海關免於監管的人員以及隨同成人旅行的16週歲以下旅客除外，同時將以下物品交海關驗核。



- a. 居民旅客必須申報需要復帶進境的單價超過5000元人民幣的照相機、攝像機、手提電腦等旅行自用物品
- b. 貨物、貨樣、廣告品

③ [-2-]: 具備有效身份證件辦理登機牌和進行行李托運。公務艙和緊急情況旅客享有優先辦理權利。

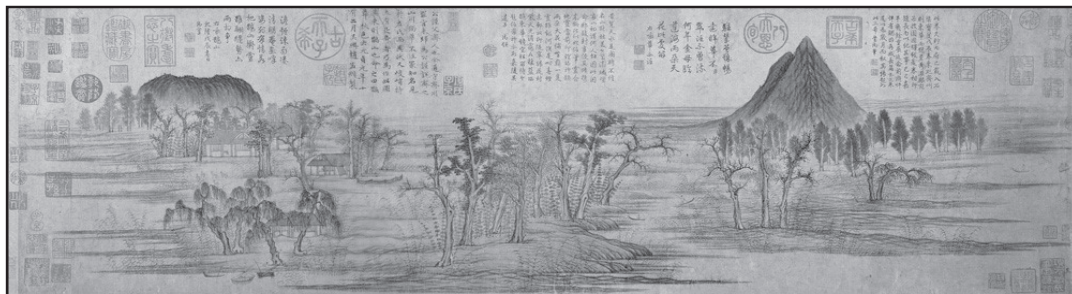
④ [-3-]: 如果您是將要出國一年以上的中國籍旅客，請您主動向檢疫官員出示含艾滋病檢測結果的有效健康檢查證明。如果您的出行目的地恰好是某一疫區，請您主動向檢疫官員出示有效的黃熱病預防接種證書。

⑤ [-4-]: 為安全起見，液態物品最大容積不超過100毫升，放在重新封口的透明塑料袋中。每名旅客每次僅允許攜帶一個透明塑料袋。禁止攜帶易燃、易爆、尖銳物品。

北京邊檢，北京出入境邊防檢查總站 (2012)

〈文章二〉

一個「外國佬」眼中的中國藝術



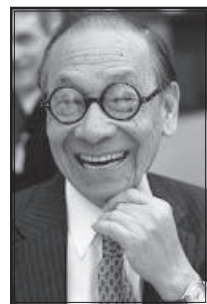
- ❶ 1940年我首次來到中國，那時候我才20歲出頭。一開始在貴陽為紅十字會開卡車，援助中國，運輸藥品到重慶。那時我並沒有接觸到任何藝術家。而是兩年後在成都的一個博物館工作時遇到一些到內地避難的藝術家。他們從事著賣勞力的各種工作。但在艱難生活的同時，仍然成立了一個協會，1944年舉辦了一次美術展。展覽中我看到了一幅丁聰的《現世圖》，影射對國民黨的抗議。這幅畫引起了國民黨特務的注意，就被撤了下來，不允許展示。我把這幅畫藏了起來，後來轉到美國去，現在收藏在堪薩斯大學的博物館裡。
- ❷ 1980年，我來到北京訪問的時候，中國藝術界發生了很大的變化。很多新的先鋒派藝術，還有很多探索性的藝術不斷地出現。在80年代，中國的藝術界確實打開了一扇新的大門。
- ❸ 80年代過去了，中國藝術界又進入了一個商業化的時期，失去了自己的創作方向和道路。但是，仍有許多藝術家，堅持自己的道路，按照自己的藝術方式不斷地創作下去。
- ❹ 開放以後，西方的學者、藝術批評家、藝術收藏家和學生，來到中國對中國藝術進行很深入的研究。歐美和日本的博物館，除了本國藝術品之外，還有大量和詳盡的中國藝術收藏品。但是，在中國的博物館裡面，卻很少看到非中國藝術的收藏。有時我懷疑中國藝術史的學生對西方畫家，比如說畢加索，真正瞭解和感興趣嗎？中國藝術家和批評家們怎麼樣從中國的角度來看待西方的藝術作品呢？
- ❺ 在中國和西方的文化藝術交流不斷加深的 [-例-]，似乎仍有一片空白領域 [-16-] 探討。[-17-] 說的，僅僅是我這個外國佬 [-18-] 的一些粗淺看法。

〈文章三〉

貝聿銘：歸來的綻放



- ① 2006年10月6日，中秋節。世界著名建築大師貝聿銘親自為家鄉設計的蘇州博物館新館正式開館。
- ② 2002年4月，貝聿銘簽署蘇州博物館新館設計協議時，已是85歲高齡。為了請動年事已高的貝老，蘇州市頗下了一番功夫。有關負責人多次趕赴美國，並帶去家鄉的崑曲、評彈等，希望能勾起貝老的思鄉之情。他們勸貝老說：「您為世界各地設計了很多知名的博物館，但在家鄉蘇州還沒有留下一件作品，這是蘇州的遺憾，也是您的遺憾。」終於，貝老被家鄉人民的真情所感動，決定擔綱博物館新館的設計。貝老說，這是他「最親愛的小女兒」。
- ③ 10 博物館新館緊鄰拙政園、獅子林等蘇州古城的文化精華。在這樣的環境中建造一座嶄新建築，並使其與周圍融為一體，實屬不易。「這是設計生涯中最大的一次挑戰」，貝老說。從前期籌備到後期投入建設，他已經來過蘇州八次，對博物館的每一個細節都傾注了大量心血。2006年9月28日，貝老再一次出現在新館，「精心為小女兒嫁前打扮」。
- ④ 15 站在曲橋上，面對著由水墨畫得來靈感而獨創的石片假山景觀。他形容水一點一點漫過石礫，石片從水中浮出的景象——「可以是一條線，也可以是任何形態，可以像草原，也可以像沙灘」。而從水面下暈染上來的白色，「好像霧一樣」。貝老的眼睛眯了起來，嘴邊浮起著標誌性的微笑，嗓音溫和而醇厚，彷彿在吟誦一首情詩。
- ⑤ 20 新館設計 [-29-] 了蘇州古典園林的風格，庭園中的竹和樹，姿態優美，線條柔和。屋頂採用 [-30-] 成菱形的「中國黑」花崗石片，淋了雨是黑色的，太陽一照變成深灰色，與蘇州時雨時霽的天氣相得益彰。在剛柔相濟的對比中， [-31-] 了和諧之美。



改編自吳越《人民日報海外版》(2006)

〈文章四〉

走出自閉*世界

- ① 一如往常，面露笑容的母親送我到學校上課。「好了！再見，拜拜！」我向母親揮揮手，想從今天開始挑戰自己，改變依賴習慣的第一步——從下車就自己走進教室。
5
- ② 好多年，接觸我的人都无法瞭解我的心思、我的情緒、我的能力。籠罩長夜的黑霧迷惑著我，先天的口語障礙隔斷了所謂普通人的生活。我從漫漫期待白日的駕臨，歷經眾人的恥笑和騾子般躲避的歲月，最終養成無意識的等待。是誰？拔除了黑夜的禁錮！許美雲老師，她向朗朗旭日
10 引進了柔和的光，將我的暗黑世界破除，搭起了走向曙光的路。又是誰？搖醒我塵封已死的自信！羅婉君老師，努力更新舊思維，點燃了瞭解自閉的薪火。這燃燒的火焰，燒乾我內心潮濕陰晦的自卑，浴火而生的信心為之誕生。
- ③ 這種心念的轉變，帶動了我願意真誠的向正常行為去努力。「安安，
15 請交作業。」我跟腦中意志達到平衡，把作業交出去。「安安，要打招呼啊！」「老師早安！再見！」一次又一次，我從無數次練習與修正裏，逐漸擺脫所謂先天缺陷的不能與不可能。同學也慢慢收起特異的眼光注視我或竊竊私語。這讓我瞧得起自己的行為可以跟上同學。少點特殊，自然就會贏得我要的平常。
- ④ 20 面對與眾不同的宿命，生活無時無刻都充滿了挑戰。鎖鏈一道道地布滿每扇門，只有自己親自開鎖，破除禁錮向下個旅程前進。改變自己，用正確的行為來面對真實世界，人們自然會因而以肯定來替代輕視與憐憫。這才是我努力的自閉人生。
- ⑤ 「好了，再見！」我跟母親揮揮手，示意她別跟著我。今天起，我要向
25 自立更進一步，跟大家一樣，自己走進教室。




改編自蒙建安《新竹縣芎林國小五年級甲班的得獎作品》(2014)

* 自閉: autistic

〈文章五〉

可穿戴技術

- ① 可穿戴技術是近年以來科技領域最熱門的技術之一。世界各大科技公司紛紛追趕這一潮流。跨國競爭更加快可穿戴產品的研發步伐。
- ② 可穿戴技術並不是新鮮事物，早幾十年前就已經出現，只是最近幾年才在消費電子市場上取得巨大進展。但即便是美國科技巨頭推出的前衛產品，也並未真正普及。
- ③ 可穿戴技術指的是通過將電子和電腦設備嵌入人們的衣著或配件，以提高智能手機、電腦的便捷性和可攜帶性，以及促進穿戴者的生產力。這幾年推出的谷歌眼鏡、三星智能手錶、日前上市的蘋果智能腕錶和可監測人體健康數據的智能手環等產品層出不窮。將可穿戴技術帶入個人電子消費市場的前沿。
- ④ 在這些產品出現之前，可穿戴技術最初期的發展是在醫療和軍事領域。在這些非消費市場，軍方已經研發出用於通訊以及光通信的設備。生物醫藥公司也製造出了五花八門的設備，例如可以監控個人健康的設備。但在全球化的衝擊下，無論是在遊戲、音樂、教育、交通或在金融領域，可穿戴技術的未來可謂潛力無窮。

<http://special.caixin.com> (2014)